



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

בפני כבוד השופט דר' עדי זרנקין

התובעות: 1. אקו"ם, אגודת קומפוזיטורים, מחברים ומו"לים למוסיקה בישראל בע"מ
2. Societe des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique

שתיהן ע"י ב"כ עו"ד נמיר קאסם-חוסין

נגד

הנתבעים: 1. כל אל - ערב בע"מ
2. מוסא חסדיה, ת"ז 053826251
3. עיסא חסדיה, ת"ז 026449827

כולם ע"י ב"כ עו"ד בשאיר פאהום-גיוסי

1

פסק דין

2

1. התובעת 1, אקו"ם אגודת קומפוזיטורים, מחברים ומו"לים למוסיקה בישראל בע"מ (להלן: " אקו"ם"), הינה תאגיד שנוסד בשנת 1936 הפועל לניהול ואכיפת זכויות היוצרים בישראל של היוצרים החברים בה - מלחינים, תמלילנים, מעבדים ואחרים. הפעילות של אקו"ם נעשית באופן שבו החברים בה- הם היוצרים- מעבירים אליה באופן בלעדי את זכויותיהם ביצירותיהם, ואילו אקו"ם מצדה פועלת למתן הרשאות לשימוש באותן יצירות, וגובה את התמלוגים בגין שימוש זה עבור חבריה. אקו"ם נוקטת בעיקר בשיטת הרישיון הגורף, הידוע גם כ- "רישיון שמיכה" (Blanket license) שעל פיו מתירה אקו"ם לבעלי הרישיון להשתמש במשך תקופת הרישיון בכל היצירות הרשומות ברפרטואר של אקו"ם. תמורת הרישיון, משלם המשתמש לאקו"ם "תמלוגים" כקבוע ברישיון. רישיונות גורפים ניתנים, בדרך כלל, לצורך ביצוע פומבי של יצירות (ראו הגדרת רישיון גורף בספרו של ט' גרינמן, זכויות יוצרים, (התשס"ד) 307). בנוסף להענקת הרישיונות, אקו"ם פועלת גם לאכיפת זכויות היוצרים של חבריה, במקום בו קיימת הפרה כזו. בנוסף לכך, אקו"ם קשורה ב"הסכמי הדדיות" עם תאגידים זרים לניהול משותף של זכויות יוצרים, ומכוחם של אותם הסכמים, מנהלת אקו"ם בישראל את זכויות היוצרים המנוהלות על ידי אותם גופים זרים.
- 19
- 20 ראוי לציין כי במרץ 2004 פרסם הממונה על הגבלים עסקיים קביעה והכרזה (לפי סעיפים 21 ו-26א) לחוק ההגבלים העסקיים, התשמ"ח-1988 (להלן: "חוק ההגבלים העסקיים"), לפיה ההסדרים בדבר הקמתה ופעילותה של אקו"ם הם "הסדרים כובלים",

1 מתוך 14



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 המבססים לה מעמד של בעלת מונופולין בחמישה שווקים לניהול זכויות שונות, לרבות
2 אספקת רישיונות לשימוש בהן.
3 בעקבות קביעה זו פעלה אקו"ם, החל מדצמבר 2004, על פי היתר זמני שהוענק לה על ידי
4 בית הדין להגבלים עסקיים לפי סעיף 13(א) לחוק הגבלים עסקיים, בכפוף לתנאים זמניים
5 שגובשו על ידי הממונה על הגבלים עסקיים, יחד עם אקו"ם, לפעילותה במסגרת ההיתר
6 הזמני.
7 ההיתר הזמני הוארך מעת לעת בהמלצת הממונה על הגבלים עסקיים תוך שנערכו בתנאים
8 שנלוו לו שינויים ותיקונים שונים.
9 ביום 2.11.11 אישר בית הדין להגבלים עסקיים את "ההסדר הכובל", וניתן לאקו"ם היתר
10 לפעול לתקופה של עד 5 שנים מיום האישור, בהתאם לתנאי ההיתר, שאישר בית הדין (ראו
11 ה"כ (י-ם) 513-04 אקו"ם בע"מ- אגודת קומפוזיטורים מחברים מו"לים למוסיקה בישראל
12 נ' הממונה על ההגבלים העסקיים ואח', טרם פורסם, ניתן ב- 2.6.11).
13
- 14 2. התובעת 2, Societe des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique (להלן :
15 "SACEM") הינה אגודה הרשומה בצרפת ועוסקת בניהול ואכיפת זכויות היוצרים של
16 חבריה, הכוללים מחברים, קומפוזיטורים ומו"לים למוסיקה מרחבי העולם, כולל מדינות
17 ערביות כגון : מצרים ולבנון.
18 אין מחלוקת כי אקו"ם קשורה עם SACEM ב"חווה הדדיות" שנחתם בין הצדדים בשנת
19 1949 ומכוחו מנהלת אקו"ם בישראל, וכן אוכפת את זכויות היוצרים המנוהלות על ידי
20 SACEM. (לכתב התביעה צורף העתק של המערכת ההסכמית בין אקו"ם ל-SACEM עם
21 תרגום נוטריוני).
22 על פי "חווה ההדדיות", SACEM נותנת לאקו"ם את הזכות הבלעדית להעניק רישיונות
23 בישראל עבור כל ההשמעות הפומביות של יצירות מוסיקליות הרשומות ברפרטואר של-
24 SACEM, לגבות את התמלוגים בגין השימוש באותן יצירות, ולאכוף את זכויות היוצרים
25 של אותן יצירות הרשומות ברפרטואר של SACEM, לרבות נקיטה בהליכים משפטיים
26 למניעת הפרתן, ולקבלת פיצויים בגין כך, לפי הדין.
27
- 28 3. הנתבעת 1, חברת כל אלערב בע"מ (להלן : "הנתבעת" אנ "חברת כל אלערב") הינה חברה
29 הרשומה בישראל כדין ועוסקת בהוצאה לאור ; הנתבעת מוציאה לאור עיתון שבועי ומגזין
30 חודשי בשפה הערבית וכן הינה הבעלים, המפעילה והמנהלת של אתר אינטרנט בדומיין
31 www.alarab.net (להלן : "אתר האינטרנט"). הנתבעים 2 ו-3 משמשים כדירקטורים
32 בנתבעת 1.



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 לטענת אקו"ם, הנתבעים מעתיקים יצירות מוסיקליות המוגנות על ידי התובעות, משדרים
2 אותן באמצעות אתר האינטרנט ו/או מעמידים אותן באמצעותו לרשות הציבור ו/או
3 מחזיקים עותקים של היצירות המוגנות למטרה עסקית ו/או מציגים את היצירות המוגנות
4 לציבור הרחב בדרך מסחרית, באמצעות אתר האינטרנט, לתועלתם, וללא הרשאה מטעם
5 התובעות, שהן בעלות זכויות היוצרים באותן יצירות.
6 נטען, כי הנתבעים לא קיבלו מאקו"ם הרשאה לעשות באותן אלפי יצירות את השימושים
7 המתוארים, ולא שילמו לאקו"ם תמלוגים בעד אותם שימושים. בכך, נטען, מפריס
8 הנתבעים את זכויות היוצרים המוגנות על ידי התובעות, והפרה זו מצמיחה לתובעות, מכוח
9 החוק, זכות לסעדים שבחוק, כפי שיפורט בהמשך.
10
11 התביעה הוגשה כנגד חברת כל אלערב כבעלים, מפעילה ומנהלת של אתר האינטרנט וכנגד
12 הנתבעים 2 ו-3, כמי שאחראים באופן אישי, להפרת זכויות היוצרים הנטענת מכוח מעמדם
13 כמנהלי חברת כל אלערב.
14
15 עניינה של התביעה, בשימוש שנעשה באתר האינטרנט של הנתבעים, ב-20 יצירות
16 מוסיקליות, שנטען כי התובעות הינן בעלות זכויות היוצרים שלהן (להלן: "היצירות נשוא
17 התביעה"). בכתב התביעה פירטו התובעות את נתוני היצירות נשוא התביעה - שמה של כל
18 יצירה, מחבר המילים והמלחין.
19
20 ואלו הן היצירות נשוא התביעה:

	Work TITLE	COMPOSER	AUTHOR
1	Albi Nadak	Nader Chehata	Ahmed Ali Moussa
2	Ya Habibi El Gharam	Tony Abi Karam	Tony Abi Karam
3	Aala Nar	Saber Rebai	Nizar Francis
4	Lazem Aiche	Mohamed Yehia	Nasr Mahrous
5	Enkatabli Omri	Tamer Ali	Nader Abdallah
6	Mabaach Ana	Mohamed Diaa	Magdi El Naggar
7	Aah Ya Layel	Ahmed Mohye	Hani abdel Karim
8	Eadiq	Imad Chamseddine	Imad Chamseddine

21



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

	<u>Work TITLE</u>	<u>COMPOSER</u>	<u>AUTHOR</u>
9	Mech Maaya	Khaled Ezz	Wissam Sabri
10	Aa Bali	Salim Salame	Fares Iskandar
11	Baddi Tir	Samir Sfeir	Samir Nakhle
12	Baa Ayez Tensani	Farid El Atrach	Abdel Aziz Sallam
13	Lakteb Aawerak El Chagar	Farid El Atrach	Michel Tohme
14	Ya Habaybi Ya Ghaybine	Farid El Atrach	Morsi Gamil Aziz
15	Enta Omri	Mohamed Abdel Wahab	Chafik Kamel
16	Beed Anaak	Balighe Hamdi	Maamoun El Shinawi
17	Lessa Faker Albi	Riad El Soumbati	Moustafa Abdel Fattah
18	Ala Hesb Wedad Galbi	Balighe Hamdi	Salah Abou Salem
19	Kamel El Awsaf	Mohamed El Mougui	Magdi Naguib
20	Zay El Hawa	Balighe Hamdi	Mohamed Hamza

- 1
- 2 הסעד המתבקש בתביעה, הינו למתן צו מניעה קבוע נגד הנתבעים וכנגד כל הבאים מכוחם,
- 3 אשר יאסור עליהם להשתמש ביצירות נשוא התביעה וכן לחייבם בפצוי סטוטורי, ללא
- 4 הוכחת נזק, מכוח סעיף 56 לחוק, בסך כולל של 1,000,000 ₪.
- 5
- 6 על מנת להוכיח את השימוש שעושים הנתבעים ביצירות נשוא התביעה, הביאו התובעים
- 7 שני עדים.
- 8
- 9 העד מר אסדי חוסיין, מספק שירותי מידע וחקירות לאקו"ם (להלן: "החוקר"). בתצהיר
- 10 עדותו הראשית (ת/1) מסר החוקר, כי התבקש על ידי אקו"ם לבצע חקירה אודות אתר
- 11 אינטרנט ששמו www.alarab.net, לברר את פרטי הבעלים ו/או המנהלים ו/או המפעילים
- 12 של האתר, ולאסוף ראיות המוכיחות שבאתר אכן ניתן לשמוע ולהוריד שירים מוסיקליים
- 13 ווידאו קליפים.
- 14 החוקר ציין כי חקירתו, בין היתר, באמצעות גלישה באתר האינטרנט בימים 19.4.12 עד
- 15 22.4.12, העלתה שתי תוצאות והן: האחת, אתר האינטרנט נמצא בבעלות הנתבעת 1
- 16 שמנהליה הם הנתבעים 2 ו-3. השנייה, באתר מושמעים שירים בערבית ומוצגים וידאו
- 17 קליפים רבים בערבית, שניתן להוריד למחשב האישי. החוקר תיעד את מהלך החקירה



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 שביצע בצילום ווידאו במצלמה שלו, שצורף לתצהירו. כמו כן, החוקר צירף לתצהירו, בין
2 היתר, תקליטור הכולל את השירים שהוריד מהאתר למחשבו האישי, לצורכי החקירה.
3
- 4 כמו כן, הגישו התובעות חוות דעת של מר חביב שחאדה (ת/2), מלחין ומעבד מוסיקה ובעל
5 הכשרה בתחום המוסיקה וקומפוזיציה, לצורך זיהוי היצירות המוסיקליות, שהורדו על ידי
6 החוקר מר אסדי חוסיין, והוקלטו, ולצורך זיהוי יוצריהן.
7 מר שחאדה זיהה על גבי התקליטור את היצירות נשוא התביעה, ואת פרטי יוצריהן כמפורט
8 בחוות הדעת. מר שחאדה לא נחקר על חוות דעתו.
9
- 10 טענתן של התובעות כי הזכויות ביצירות נשוא התביעה שייכות להן, נתבססה על עדותה של .8
11 הגב' חני משה (להלן: "חני משה").
12
- 13 חני משה, עובדת באקו"ם מזה 27 שנים ומזה 13 שנים משמשת כמנהלת של המחלקה
14 האמונה על הפעילות האינטרנטית בחברה;
15 חני משה תיארה בתצהיר עדותה הראשית (ת/3) את תפקידה באקו"ם, בין היתר, עיסוק
16 יומיומי במתן רישיונות שימוש בזכויות היוצרים של יצירות מרפרטואר אקו"ם, כנגד
17 תשלום תמלוגים על ידי המשתמשים. העדה מסרה בתצהירה רשימה של 20 יצירות
18 שהוקלטו על ידי החוקר על גבי התקליטור שצירף, כאמור, לתצהירו וזוהו על ידי מר חביב
19 שחאדה, כפי שתיאר בחוות דעתו, וציינה כי לאחר בדיקה שערכה מצאה, כי יצירות אלה
20 הינן יצירות מוגנות ומהוות חלק בלתי נפרד מהרפרטואר של התובעות.
21
- 22 העדה הצהירה כי את הבדיקה של היצירות ביצעה במספר שלבים כמפורט להלן:
23
- 24 (1) השלב הראשון - בדיקת מאגר אקו"ם הפתוח לעיון הציבור באמצעות האינטרנט
25 בדומיין: www.acum.org.il. בבדיקה מצאה העדה כי היצירות מופיעות במאגר אקו"ם
26 ומשכך, המסקנה הינה כי היצירות האמורות מנוהלות בישראל בידי אקו"ם. כמו כן,
27 הצהירה, עיון במאגר אקו"ם מלמד על פרטי היוצרים של אותן יצירות ובבדיקתה מצאה כי
28 כלל היוצרים הם חברי SACEM.
29
- 30 (2) השלב השני - בדיקת מאגר SACEM הפתוח לעיון הציבור באמצעות האינטרנט
31 בדומיין: www.sacem.com. בבדיקה זו מצאה העדה כי היצירות אכן מופיעות במאגר וכי
32 היוצרים שלהן הם חברי SACEM, מידע שלגרסתה מחזק את המידע במאגרי אקו"ם.



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 מכאן, ציינה העדה, ניתן להסיק כי זכויות היוצרים ביצירות אלו הן בבעלותה של
2 SACEM בהתאם לכתבי העברת זכויות עליהם חתמו היוצרים.
3
4 כך סיכמה העדה את שלבי הבדיקה של היצירות, עד לשלב זה, ומסקנתה בדבר הבעלות
5 בזכויות היוצרים בהן:
6
7 **"משהיצירות המוגנות מופיעות במאגר אקו"ם ובמאגר SACEM ובצדן**
8 **מופיעים פרטי היוצרים ומופיע שיוצרים אלו חברי SACEM, יוצא כי זכויות**
9 **היוצרים ביצירות אלה בבעלותה של SACEM בהתאם לכתבי העברת זכויות**
10 **עליהם חתמו היוצרים" (סעיף 21ג) לתצהיר).**
11
12 (3) השלב השלישי והאחרון - העדה הסבירה בתצהירה כי בשלב האחרון של בדיקת
13 היצירות, פנתה לחיפוש מידע אודותיהן במאגר של הארגון CISAC לאימות כל הפרטים
14 המופיעים במאגרי התובעות.
15 העדה הוסיפה כי הפרטים המופיעים במאגר של CISAC מהווים הוכחה חותכת בנוגע
16 לפרטי היצירות, יוצריהן ובעלי זכויות היוצרים. העדה הסבירה כי CISAC הינו ארגון גג
17 עולמי, שתפקידו לפקח ולנהל את כל הפעילות הקשורה באימות נתונים, והענקת מספרים
18 ייחודיים מזהים, בינלאומיים, לכל יוצר שמעביר את זכויותיו ביצירה, לאגודת זכויות
19 יוצרים בעולם.
20 העדה ציינה עוד כי ארגון CISAC מנהל מסדי נתונים ביחס ליוצרים וליצירות כחלק
21 מפעילותו השוטפת, ומבצע בדיקות קפדניות לפני שמאשר נתוני יוצרים ויצירות, ולפני
22 שמכליל פרטים אלו במסד הנתונים שלו. העדה הוסיפה כי את המידע ניתן להפיק בפלט
23 מודפס מתוך אתר מאובטח שהגישה אליו נעשית ע"י שם משתמש וסיסמה.
24
25 לתצהירה צירפה חני משה תדפיסי פרטי היצירות ממאגרי אקו"ם, תדפיסי פרטי היצירות
26 ממאגרי SACEM, העתקי מסמכים, המנוסחים בשפה הצרפתית, שלגרסתה הינם כתבי
27 העברת זכויות היוצרים מהמחברים והקומפוזיטורים של היצירות נשוא התביעה, ל-
28 SACEM (להלן: "כתבי ההעברה" או "מסמכי ההעברה") ותדפיסי פרטי היוצרים ופרטי
29 היצירות במאגר של CISAC.
30 חני משה הצהירה עוד, כי הנתבעים עושים שימוש ביצירות הנ"ל ללא הרשאת התובעות
31 /או מי מטעמן וללא תשלום תמלוגים בעד אותו שימוש.
32



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 מטעם הנתבעים העיד הנתבע 2 - מר מוסא חסאדיה. 9
- 2 בתצהיר עדותו הראשית ציין הנתבע 2, בין היתר, כי מלבד פעילותו כדירקטור בנתבעת, הינו
- 3 הבעלים של מספר חברות נוספות שפועלות בתחום אספקת שירותי תוכן, בעיקר במדיה
- 4 הדיגיטלית-באינטרנט וברשתות הסלולאריות.
- 5 בגדרי שירותי התוכן האמורים, הוסיף הנתבע 2, החברות שבבעלותו מספקות תכנים-
- 6 בעיקר, מוסיקה ויצירות מוסיקליות, ווידאו קליפים ושירים, שעיקרם שייכים ליוצרים
- 7 ממדינות ערב, ומשווקים אותם לחברות בישראל ובתחומי הרשות הפלסטינית. ההפצה
- 8 מתבצעת, בין היתר, באמצעות טכנולוגיית ה- streaming ובאמצעים אחרים המאפשרים
- 9 הורדה של היצירות.
- 10 בין אותן חברות שבבעלותו, מנה הנתבע 2 את חברת אלמדאמין בע"מ (להלן: "חברת
- 11 אלמדאמין") וחברת אלנאשר לשירותים אומנותיים הרשומה באזור הרשות הפלסטינית
- 12 (להלן: "חברת אלנאשר").
- 13
- 14 הנתבע טען, כי במסגרת פעילותו הוא התקשר עם חברות הפקה מהגדולות במדינות ערב, 10
- 15 כמו גם עם יוצרים ספציפיים, והוא צירף לתצהירו דוגמאות של הסכמים שנחתמו בין
- 16 חברות שבבעלותו לבין חברות הפקה ויוצרים בעולם הערבי;
- 17 בין יתר ההסכמים, צירף הנתבע, בנספח א'3 לתצהיר, הסכם שנחתם ביום 26.7.07 בין
- 18 חברת אלמדאמין, באמצעות הנתבע 2, לחברת ההפקה "עאלם אלפן" (להלן: "חברת עאלם
- 19 אלפן"), שמרכזת במצרים, והמיוצגת בישראל, לשם אכיפת זכויות היוצרים שלה, על ידי
- 20 חברת AMAD-Arabia Music for Administration and Distribution Ltd (להלן: "חברת אמא"ד").
- 21
- 22
- 23 לגרסת הנתבע 2, במסגרת אותו הסכם שנחתם בין חברת אלמדאמין לחברת אמא"ד, בשמה
- 24 של חברת עאלם אלפן, ניתנה לחברת אלמדאמין הזכות להשתמש בכל הרפרטואר של חברת
- 25 עאלם אלפן. הנתבע 2 הוסיף כי הרפרטואר שבבעלות חברת עאלם אלפן מורכב משירים
- 26 שהועברו לבעלותה על ידי כל היוצרים שהשתתפו בכל יצירה ויצירה, וביניהם המחברים
- 27 והמלחינים.
- 28
- 29 לגרסתו, העברת הבעלות באותן יצירות, הכלולות ברפרטואר של חברת עאלם אלפן, נעשתה
- 30 מכוח "כתבי ויתור" לגבי כל יצירה ויצירה, שבמסגרתם ויתרו כל היוצרים של היצירה על
- 31 כל זכויותיהם בה, למעט הזכות המוסרית, לחברת עאלם אלפן. הטענה הינה כי הויתור על
- 32 הזכויות היה בתמורה כספית ששילמה עאלם אלפן ליוצרים, עוד בטרם תחילת הפעילות
- 33 של חברת עאלם אלפן לשיווק היצירה, הקלטתה, הוצאת תקליט וכיו"ב.



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

1
2 הנתבע 2 ציין עוד, כי קיומם של "כתבי ויתור" אלה מהווה תנאי ראשון ומקדים, שבלעדיו
3 חברות ההפקה אינן מפיקות אותן יצירות ולא משווקות אותן לביצוע פומבי, לשכפול מכני
4 או דיגיטלי. בהקשר זה, ולתמיכה בגרסתו אודות התניית פעילות חברות ההפקה בקיומם
5 של כתבי הוויתור כמתואר, הדגיש הנתבע 2 בתצהירו את פעילותו העסקית רבת השנים
6 בתחום דנן, ומסר כי צבר ניסיון רב ומומחיות בכל הקשר לדרך הפעולה הנהוגה על ידי
7 חברות ההפקה בתעשיית המוסיקה במצריים בפרט, ובמדינות ערב בכלל.
8
9 אשר ליצירות נשוא התביעה, הנתבע 2 ציין כי הרפרטואר של אקו"ם, ככל שמדובר ביוצרים
10 ממדינות ערב, שנטען כי זכויותיהם ביצירות מוגנות על ידי SACEM, משותף בחלקו עם
11 הרפרטואר של חברת עאלם אלפן, אשר כפי שנטען על ידו, זכות השימוש ביצירות הכלולות
12 בו הועברה לחברת אלמדאמין לפי ההסכם האמור.
13
14 הנתבע 2 ציין עוד, כי היצירות מס' 4 ו-7 ברשימת היצירות נשוא התביעה, כלולות
15 ברפרטואר של חברת ההפקה Free Music for Music industry-Nasr Mahrous (להלן:
16 "חברת פרי מיוזיק"). לגרסתו, חברת פרי מיוזיק התקשרה עם חברת Arpuplus-An
17 Orascom Telecom Company (להלן: "חברת Arpuplus") הפועלת בארה"ב, אסיה וצפון
18 אפריקה, ועוסקת בשיווק של תכנים, בין היתר, במדיה דיגיטלית, על מנת שזו האחרונה
19 תשווק אותן יצירות מהרפרטואר של חברת פרי מיוזיק, בכל אמצעי שהוא, לרבות
20 לשימושים השונים באינטרנט. נטען כי בין היצירות הללו, קיימות אף היצירות 4 ו-7 הנ"ל.
21
22 לתמיכה בגרסתו זו, צירף הנתבע 2 לתצהירו, בנספח א'1, העתק של הסכם בשפה הערבית
23 (ללא שיצורף תרגום לשפה העברית), שנטען כי נחתם בין חברה נוספת שבבעלותו- חברת
24 אלנאשר לבין חברת Arpuplus הנ"ל, בו, כך נטען, מפורטים אותם שירים. כמו-כן, צירף
25 הנתבע 2, בנספחים ג'1, ג'2 ו-ד לתצהירו, העתקים של מסמכים בשפה הערבית (אף הם ללא
26 תרגום), שנטען כי הם מהווים את כתבי הוויתור של היוצרים (מלחינים ומחברים) על
27 זכויותיהם ביצירות מס' 4 ו-7 הנ"ל, לזכותה של חברת פרי מיוזיק.
28 עוד צירף הנתבע 2, בנספחים ה'1 ו-ו'2 לתצהירו, מסמכים דומים שנטען כי מהווים כתבי
29 ויתור של יוצרים על זכויותיהם במילים ובלחן לגבי היצירות מס' 2 ו-5 ברשימת היצירות
30 נשוא התביעה, וזאת לחברות הפקה אחרות בעולם הערבי כגון חברת Rotana וחברת Star
31 System.



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 לגרסת הנתבע 2, מסמכים אלה הומצאו לידו על ידי נציג חברת Arpuplus במהלך ביקור
2 שערך במצרים.
3
- 4 הנתבע 2 צירף עוד לתצהירו, בנספח ז', מכתבו של מר האני עזיז - הממונה על פיתוח התוכן
5 בחברת Arpuplus בו אישר, לגרסת הנתבע 2, את הנהג בעולם הערבי ובתעשיית המוסיקה
6 בדבר הוויתור על זכויות היוצרים מטעם המלחינים והמחברים לטובת חברות ההפקה.
7
- 8 11. השאלה הדורשת הכרעה, ועל פיה ייגזר גורלה של תביעה זו, הינה האם הצליחו התובעות
9 להוכיח שהן בעלות הזכויות ביצירות נשוא התביעה.
10 התובעות הסתפקו בהצגת תדפיס פרטי היצירות מן האתרים של אקו"ם ושל SACEM
11 (נספחים ה'1 - ה'20 ונספחים ו'1 - ו'2 לתצהיר חני משה). התובעות אמנם צירפו אף
12 מסמכים המתיימרים להיות כתבי העברת זכויות היוצרים מהמחברים והמלחינים של
13 היצירות ל- SACEM (נספח ז'1 - ז'16 לתצהיר חני משה), אולם מסמכים אלו כתובים
14 בשפה הצרפתית, הם לא תורגמו כדין על מנת להציגם כראייה לתוכנם, והתובעות הצהירו
15 אכן, כי הצגתם לא באה להעיד על תוכנם, אלא רק על העובדה כי הסכמים אלו נמצאים
16 בידיהן.
17 האמת ניתנת להיאמר, כי משלא תורגמו ההסכמים הללו, כנדרש במקרה של מסמכים
18 שנערכו בשפה זרה, לא היה טעם רב בהצגתם, שכן העובדה שמסמכים כאלו, אשר תוכנם
19 נסתר מעינינו, מצויים בידי אקו"ם, אינה מועילה לביסוס זכותן של התובעות ביצירות.
20 השאלה, אם כן, הינה, האם די בעדותה של חני משה ובהצגת תדפיסי פרטי היצירות
21 והיוצרים הלקוחים ממאגרי אקו"ם, SACEM ו- CISAC, על מנת לעמוד בנטל ההוכחה
22 המוטל על התובעות, או שמא שומה היה עליהן להמציא אף את מסמכי ההעברה עצמם ל-
23 SACEM.
24
- 25 12. הנתבעים טענו, בין היתר, כי עדותה של חני משה, הינה עדות שמיעה שאין לה כל משקל,
26 שכן הנ"ל לא הייתה צד למהלך של העברת הזכויות ביצירות נשוא התביעה לידי SACEM,
27 היא לא מצויה בפרטי העברת הזכויות הללו, וכל הידע שלה נובע מן המאגרים של SACEM
28 ושל אקו"ם, ואין היא יכולה להעיד עדות ישירה ומהימנה על הנתונים המופיעים במאגרים
29 הממוחשבים הללו.
30



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

13. לדעתי, אין לומר כי הימנעותן של התובעות מצירופם של עותקים מתורגמים כדין של
 2 ההסכמים, על פיהם הועברו הזכויות מן היוצרים ל – SACEM, די בה, לכשעצמה, על מנת
 3 להכשיל את התביעה.
- 4 אגודות כדוגמת SACEM הוקמו על מנת להגן על זכויותיהם של יוצרים ביצירות
 5 מוסיקליות, ונראה כי הן הוכרו במשפט האירופאי, כבעלי זכויות היוצרים ביצירות הללו,
 6 וזאת על מנת לאפשר הגנה יעילה כנגד מפרי זכויות, ולדעתי עצם הרישום של יצירה במאגר
 7 היצירות המוגנות, די בו על מנת להוכיח, לכאורה, כי SACEM הינה בעלת הזכויות
 8 ביצירות שהועברו אליה.
- 9 התובעות הציגו את ההסכם שנחתם בין SACEM לבין אקו"ם, ועל פיו, אקו"ם מוסמכת
 10 לאכוף את זכויות היוצרים של חברי SACEM, ומכח הסכם זה, אקו"ם מעניקה רישיונות
 11 ביחס לזכויות המוגנות והיא פועלת להגנה על זכויות אלה מפני הפרות.
 12
- 13 בשעה שיצירה מופיעה במאגר אקו"ם, ובשעה שיוצר היצירה, וכן היצירה עצמה, מצויה
 14 במאגרי SACEM, נראה כי עומדת להן חזקה, לכאורה, כי הבעלות בזכויות ביצירות הללו,
 15 עברה אליהן, וחזקה זו ניתנת לסתירה ע"י כל מי שטוען, כי למרות הרישום במאגר,
 16 הזכויות ביצירה מוסיקלית כלשהי, הוחרגו מן ההעברה ל – SACEM והועברו אליו.
 17
14. בתביעה זו העידה הגב' חני משה, שהיא מצויה היטב בפרטי רישום הזכויות באקו"ם, היא
 18 צירפה לתצהירה תדפיס פרטי היצירות, הן מן המאגר של אקו"ם והן מזה של SACEM,
 19 והעידה כי על פי בדיקתה, היצירות נשוא התביעה הינן יצירות מוגנות ומהוות חלק בלתי
 20 נפרד מן הרפרטואר של התובעות.
 21 כפי שכבר תואר לעיל, הגב' חני משה אף הוסיפה, כי בדקה האם פרטי היצירות והיוצרים
 22 הללו, רשומים אף במאגר נוסף – CISAC, שהוא, כאמור, ארגון גג המאגד תאגידי זכויות
 23 יוצרים ממדינות שונות, אשר מנהל מסד נתונים מרכזי, אשר בו רשומים פרטי יצירות
 24 ופרטי יוצרים בעלי זכויות, ונתוניו ניוונים מן הפרטים שנמסרים לו ע"י האגודות השונות.
 25 על פי עדותה של הגב' חני משה, CISAC בודק ומנמק את כלל פרטי היצירה, פרטי היוצרים
 26 ופרטי זכויותיהם ביצירות, ומוודא כי הזכויות הועברו לאגודות על פי כתבי העברה תקפים,
 27 וכי רק לאחר שנחה דעתו כי אלו הם פני הדברים, הוא מוסיף את פרטי היצירה למסד
 28 הנתונים המרכזי. על פי בדיקתה של הגב' חני משה, פרטי היוצרים והיצירות הרלוונטיים
 29 לתביעה זו, אכן מצויים במאגרי CISAC.
 30
 31



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

15. טענת הנתבעים, שלפחות חלק מזכויות היוצרים נשוא התביעה, אינן בבעלות התובעות, אלא מצויות בבעלות חברת הפקה מצרית בשם עאלם אלפן, לא הוכחה. ההסכם שצורף לתצהירו של הנתבע 2 (אשר, כאמור, צורף במקורו בשפה הערבית ללא שהנתבעים טרחו, ולו לשם הנוחיות, לתרגמו לעברית), לא נערך בין הצדדים לתביעה זו, ולא ניתן להסיק ממנו דבר לגבי זכויותיהן של התובעות ביצירות נשוא התביעה.
- אם בכך לא סגי, הרי בסיכומי התובעות נטען כי סעיף 6 להסכם הנ"ל, מבהיר במפורש שהזכויות הנדונות בו, הן זכויות השימוש בהקלטת מקור בלבד, והוא אף מציין, כי חברת אלמדאמין, רוכשת הזכות, מחויבת, בנוסף לתמורה שהיא משלמת בגין זכות זו, אף לשפות את נציגתה של עאלם אלפן, בגין כל תשלום שתשלם היא לאקו"ם.
- הנתבעים לא חלקו בסיכומיהם על טענה זו, כי אכן זו ההוראה המצויה בסעיף 6 להסכם הנ"ל, ומכך אני למד שאכן כך הם פני הדברים, ואם אכן כך הוא, ניתן להסיק מכך לא רק שהזכויות שהוקנו לחברה המצרית, הן אך הזכויות בהקלטת המקור, דהיינו, זכויות היוצרים בתקליטים וב"מאסטריס", אלא יש בכך אף סיוע לטענה, כי זכויות היוצרים האחרות, דהיינו, הטקסט כיצירה ספרותית והמנגינה כיצירה מוסיקלית, הוקנו לאקו"ם.
- הנתבע 2 נחקר על תצהירו בעניין ההסכם הנ"ל, וטען כי הבין ממנו, שהוא פטור מלשלם לאקו"ם תמלוגים בגין השימוש ביצירות נשוא ההסכם. עדותו בעניין זה, כבעניינים אחדים נוספים, לא הותירה אצלי רושם מהימן במיוחד, ועל פי התרשמותי הוא ידע, אל נכון כי זכויות היוצרים, במילים ובמנגינה ביצירות נשוא ההסכם הוא, היו שייכות לאקו"ם.
- בעניין זה של זכויותיה הנטענות של חברת עאלם אלפן, ראוי להוסיף כי הנתבע 2 אישר בחקירתו הנגדית, שחברה זו נמצאת בשליטתו של אחד מוחסיין ג'אבר, ועל פי התדפיסים ממאגרי CISAC, שצורפו כנספחי ט' לתצהיר חני משה, נראה כי הנ"ל, או תאגיד בשליטתו, הינו חבר ב - SACEM.
- מעבר לדרוש אוסיף, כי על פי ת/4, שהוא תדפיס דוא"ל ששלחה עובדת של הנתבע 2 לב"כ התובעות, זכויותיה של אקו"ם היו ידועות לה היטב, וכך נאמר בתכתובת הנ"ל:
- 27 **"... לגבי האישורים של אקו"ם, זה לוקח יותר מדי זמן עד שהם**
28 **מאשרים לי שימוש בתוכן, ולרוב מה שאני שולחת להם זה תוכן של**
29 **עאלם אלפן. נא לדבר איתם ולנסות לזרז את הנושא הזה כי חבל לנו על**
30 **הזמן. האם לשלוח לך רשימה של תכנים שברצוני לאשר דרכם?"**
31



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

16. באשר לכתבי ההעברה שצירף הנתבע 2 לתצהירו, אותם, לדבריו, קיבל במצרים מחברת Arpuplus, אף אלו אין בכוחם לסייע לגרסת הנתבעים, ואין ללמוד מהם כי התובעות אינן מחזיקות בזכויות היוצרים, במילים ובלחנים, שהוא היצירות הנדונות.
- בסיכומי התובעות נטען, כי בכתבי ההעברה שהוא נספחים ג'1, ג'2, ה'1 ו-ו'2 לתצהיר הנתבע 2, מצוייה בכולם הסתייגות, אשר תרגומה העברי הינו: **"עם השמירה על זכויות בתמלוגים הקשורים בשימושים הקשורים בביצוע הפומבי ובהטבעה המכנית אצל אגודת המחברים והמלחינים והמו"לים למוסיקה"**. הנתבעים לא התייחסו לעניין זה בסיכומיהם וניתן להניח אין הם חולקים על כך. אם אלו הם פני הדברים, נראה כי אף אם הועברו לחברות ההפקה זכויות כלשהן, בחלק מן היצירות שהוא התביעה, הרי אלו אינן כוללות את הזכויות המכניות והזכות לביצוע פומבי, ואלו, כך נראה, נשארו בידי התובעות.
- אף יתר נספחי תצהירו של הנתבע 2, אין בהם כדי לסייע לטענתו, כי הזכויות ביצירות שהוא התביעה, אינן מוקנות לתובעות.
- נספח ד', למשל, עוסק בזכויות בשיר "לאזם אעיש", מכוחו ביקש הנתבע 2 ללמוד, כי הזכויות בו לא שייכות לתובעות, אלא לחברת פרי מיוזיק הנמצאת בבעלותו של אחד נאסר מחרוס. על פי תדפיס CISAC (נספח ט'4 לתצהיר חני משה), עולה כי נאסר מחרוס הנ"ל הינו חבר ב – SACEM, ונראה כי זכויותיו הוקנו, אכן, לתובעות.
- הוא הדין בנספח ה' לתצהיר הנתבע 2, העוסק בהעברה נטענת של זכויות המלחין טוני אבי-קארם בשיר "Ya Habibi El Gharam" לחברת Star System. אף בעניין זה ניתן להיווכח מתדפיס CISAC (נספח ט'2 לתצהיר חני משה), כי חברה זו הינה חברה ב – SACEM, ולפיכך הזכויות ביצירה הזו שייכות לתובעות.
- אף העברת הזכויות הנטענת לחברת Rotana, כמצויין בסעיף 11ב' לתצהיר הנתבע 2, שהוא נספחים ו'1 ו-ו'2 לתצהירו, איננה יכולה לסייע לנתבע, שהרי כעולה מנספח ט'5 לתצהיר חני משה, אף חברה זו נמנית על SACEM.
17. אף טענתם הנוספת של הנתבעים, כאילו יש להם הרשאה להשמיע את היצירות הנדונות או כי שילמו אף תמלוגים עבור השימוש ביצירות הללו, נטענה כטענת סרק ללא כל גיבוי, והנתבע 2 לא הציג כל ראיה לכך, שיש לו הרשאה כזו, או כי שילם תמורה כלשהי בגינה.
18. אף ביתר טענות הנתבעים, לא מצאתי טעם רב. כך הטענה כי התובעות נוהגות איפה ואיפה ואינן מגישות תביעה כנגד אתרי אינטרנט אחרים המופעלים בארץ, ואשר עושים שימוש ביצירות שהוא התביעה, וכך בטענה כי התביעה לא הוגשה אלא מתוך יצר נקמנות גרידא, המקנן בלבו של ב"כ התובעות, בשל סכסוך שיש לו עם חברה אחרת השייכת לנתבע 2. טענות אלו, אף היו הן נכונות, אין בהן כדי לשמש הגנה בפני תביעה בגין הפרת זכויות



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

- 1 היוצרים נשוא התביעה, והמרב שניתן לומר בעניינן הוא, כי אפשר ויש להתחשב בהן בעת
2 שקילת הפיצוי בגין הפרת הזכויות.
3
- 4 19. סיכמו של דבר, הנתבעת 1 הפרה את זכויות היוצרים של התובעות ביצירות נשוא התביעה,
5 בעת שהשמיעה, ללא רשות, את היצירות הללו באתר האינטרנט שלה. משכך, קמה זכותן
6 של התובעות לקבלת צו מניעה קבוע כנגד הנתבעים, מלעשות שימוש ביצירות המוגנות,
7 נשוא התביעה, וכן לקבלת פיצוי כספי.
8 לא מצאתי כי יש להשית אחריות בגין האמור לעיל, אף על נתבעים 2 ו-3. לא הוכחה מידת
9 מעורבותם של נתבעים אלו, המשמשים דירקטורים בנתבעת 1, בעסקיה של הנתבעת 1
10 בתחום האינטרנט, ואין מקום להשית אחריות באופן אוטומטי, אף על דירקטורים בחברה.
11 התביעה כנגדם, אם כן, נדחית.
12
- 13 20. ניתן בזאת צו מניעה קבוע כנגד הנתבעת 1, האוסר עליה, בין במישרין ובין בעקיפין, לעשות
14 שימוש ביצירות נשוא התביעה בכל דרך, לרבות בדרך של הקלטה ו/או העתקה ו/או שידור
15 ו/או העמדה לרשות הציבור.
16
- 17 באשר לפיצוי הכספי, אני סבור כי בנסיבות העניין, בין אם ניתן לראות בהפרות הללו
18 כהפרות המתבצעות במסכת אחת של מעשים, ולפיכך לראותן כהפרה אחת, ובין אם לאו,
19 אין מקום למצות עם הנתבעת את כל חומר הדין, ואני סבור כי הפיצוי הראוי בנסיבות
20 העניין, הינו בסך של 75,000 ₪, וכך אני מורה.
21
- 22 בהתחשב בעובדה כי התביעה כנגד הדירקטורים נדחתה, לא מצאתי לנכון לעשות צו בדבר
23 הוצאות, וכל צד יישא בהוצאותיו.
24
- 25 ניתן היום, ח' ניסן תשע"ד, 08 אפריל 2014, בהעדר הצדדים.
26

עדי זרנקין, שופט

27
28



בית המשפט המחוזי בחיפה

08 אפריל 2014

ת"א 60240-05-12 אקו"ם בע"מ ואח' נ' כל אל -
ערב בע"מ ואח'

1

14 מתוך 14